

31995L0012

21.6.1995

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 136/1

SMERNICA KOMISIE 95/12/ES**z 23. mája 1995,****ktorou sa vykonáva smernica Rady 92/75/EHS, pokiaľ ide o označovanie práčok pre domácnosť energetickými štítkami**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 92/75/EHS z 22. septembra 1992 o udávaní spotreby energie a iných zdrojov domácimi spotrebičmi na štítkoch a štandardných informáciách o výrobkoch ⁽¹⁾, najmä na jej články 9 a 12,

keďže podľa smernice 92/75/EHS je Komisia povinná prijať vykonávaciu smernicu týkajúcu sa domácich spotrebičov vrátane práčok;

keďže spotreba elektrickej energie práčok predstavuje významnú časť celkovej spotreby elektrickej energie spoločenstva, keďže priestor na zníženie spotreby elektrickej energie týmito spotrebičmi je značný;

keďže lepšia účinnosť prania si často vyžaduje vyššiu spotrebu vody a energie; keďže informácie o pravej účinnosti spotrebiča sú nápomocné pri hodnotení informácií o jeho spotrebe vody a energie; keďže toto pomôže zákazníkom pri výbere spotrebiča, ktorý je v súlade s racionálnym využívaním energie;

keďže spoločenstvo, potvrdzujúce svoj záujem o medzinárodný systém štandardizácie, ktorý umožňuje vytvárať normy všeobecne používané v medzinárodnom obchode a ktorý spĺňa požiadavky politiky spoločenstva, vyzýva európske organizácie pre normalizáciu, aby pokračovali v spolupráci s medzinárodnými organizáciami pre normalizáciu;

keďže Európsky výbor pre normalizáciu (CEN) a Európsky výbor pre elektrotechnickú normalizáciu (Cenelec) sú orgány, ktoré sa považujú za kompetentné prijať harmonizované normy v súlade so všeobecnými pravidlami spolupráce medzi Komisiou a týmito dvoma orgánmi podpísanými 13. novembra 1984, keďže v zmysle tejto smernice sa harmonizovanou normou rozumie technická špecifikácia (európska norma alebo

harmonizačný dokument) prijatá Cenelec na základe splnomocnenia Komisie v súlade s ustanoveniami smernice Rady 83/189/EHS z 28. marca 1983, ktorou sa ustanovuje postup poskytovania informácií v oblasti technických noriem a predpisov ⁽²⁾, naposledy zmenené a doplnené smernicou 94/10/EHS Európskeho parlamentu a Rady ⁽³⁾, a na základe týchto všeobecných smerníc;

keďže opatrenia ustanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného na základe článku 10 smernice 92/75/EHS,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

1. Táto smernica sa vzťahuje na práčky pre domácnosť napájané z elektrickej siete s výnimkou:

- práčok bez odstredivky,
- práčok s oddelenými nádobami na pranie a odstredovanie (ako sú dvojvaňové práčky), a
- kombinované práčky so sušičkou.

Nevzťahuje sa na spotrebiče, ktoré využívajú aj iné zdroje energetické.

2. Údaje, ktoré táto smernica vyžaduje, sa merajú v súlade s harmonizovanými normami, ktorých referenčné čísla boli uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* a pre ktoré členské štáty uverejňovali referenčné čísla národných noriem uvádzajúcich harmonizované normy. Ustanovenia tejto smernice, ktoré si vyžaduje poskytovanie informácií o hluku, sa vzťahujú na prípady, keď sa tieto informácie vyžadujú podľa článku 3 smernice Rady 86/594/EHS ⁽⁴⁾. Tieto údaje sa určia v súlade so smernicou. Zosúladené normy uvedené v odseku 2 sa vypracujú na základe mandátu Komisie udeleného v súlade so smernicou 83/189/EHS.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 109, 26.4.1983, s. 8.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 100, 19.4.1994, s. 30.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 334, 6.12.1986, s. 24.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 297, 13.10.1992, s. 16.

4. Pojmy „obchodník“, „dodávateľ“, „informačný list“ a „doplňujúce informácie“ majú rovnaký význam, ako je ustanovený v článku 1 ods. 4 smernice 92/75/EHS.

Článok 2

1. Technická dokumentácia uvedená v článku 2 ods. 3 smernice 92/75/EHS musí obsahovať:

- meno/názov a adresu/sídlo dodávateľa,
- všeobecný opis výrobku postačujúci na jeho jednoznačnú identifikáciu,
- údaje, prípadne schémy, týkajúce sa hlavných charakteristík koncepcie výrobku, najmä prvkov, ktoré podstatne ovplyvňujú spotrebu energie,
- správy z meraní uskutočnených podľa skúšobných postupov harmonizovaných noriem, uvedených v článku 1 ods. 2 tejto smernice,
- návod na použitie, pokiaľ existuje.

2. Štítok uvedený v článku 2 ods. 1 smernice 92/75/EHS musí mať náležitosti uvedené v prílohe I tejto smernice. Musí byť umiestnený zvonku na vrchnej alebo prednej časti spotrebiča tak, aby bol jasne viditeľný a nezakrytý.

3. Obsah a formát uvedeného popisu spotrebiča uvedeného v článku 2 ods. 1 smernice 92/75/EHS musí mať náležitosti uvedené v prílohe II tejto smernice.

4. Za okolností uvedených v článku 5 smernice 92/75/EHS a v prípadoch, keď sa ponuka na predaj, prenájom alebo predaj na splátky zabezpečuje prostredníctvom tlačенých materiálov, ako napr. prostredníctvom ponukového katalógu, musí tlačенý materiál obsahovať všetky informácie uvedené v prílohe III tejto smernice.

5. Údaje o triede energetickej účinnosti spotrebiča, jeho triede účinnosti prania a jeho triede účinnosti odstreďovania uvádzané na štítku a v popise spotrebiča musia mať náležitosti uvedené v prílohe IV.

Článok 3

Členské štáty prijímú všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že všetci dodávateľia a obchodníci zriadení na ich území splnia povinnosti ustanovené touto smernicou.

Článok 4

1. Členské štáty prijímú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia nevyhnutné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 1. marca 1996. Okamžite o tom informujú Komisiu. Tieto ustanovenia budú uplatňovať od 1. apríla 1996.

Členské štáty do 30. septembra 1996 umožnia:

- umiestnenie výrobku na trhu, jeho obchodné využitie a/alebo vystavovanie,
- distribúciu tlačенých materiálov uvedených v článku 2 ods. 4, ktoré nie sú v súlade s touto smernicou.

Takéto ustanovenia prijaté členskými štátmi musia obsahovať odkaz na túto smernicu, alebo takýto odkaz musí byť uverejnený súčasne s ich úradným uverejnením. Postup pre taký odkaz upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii text ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktorý prijali v oblasti upravenej touto smernicou.

Článok 5

Táto smernica nadobúda účinnosť 20. deň po uverejnení v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Článok 6

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 23. mája 1995

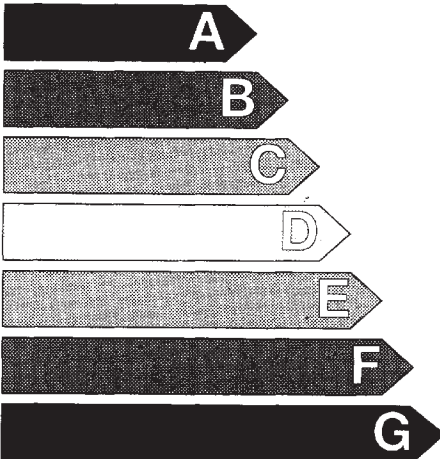
Za Komisiu
Christos PAPOUSTIS
člen Komisie

PRÍLOHA I

ŠTÍTOK

Vzor štítku

1. Štítok musí byť v príslušnej jazykovej verzii v súlade s nasledujúcou ilustráciou:

Energy		Washing machine	
Manufacturer		 ABC 1 2 3	
Model			
More efficient 		 	
Less efficient Energy consumption kWh/cycle (based on standard test results for 60 °C cotton cycle) Actual energy consumption will depend on how the appliance is used		X.YZ	
Washing performance A: higher G: lower		A B C D E F G	
Spin drying performance A: higher G: lower		A B C D E F G	
Spin speed (rpm)		1100	
Capacity (cotton) kg		y.z	
Water consumption <i>l</i>		yx	
Noise	Washing	XY	
(dB(A) re 1 pW)	Spinning	xyz	
Further information is contained in product brochures			
Norm EN 60456 Washing machine label Directive 95/12/EC			

I

II

III

IV

V

VI

VII

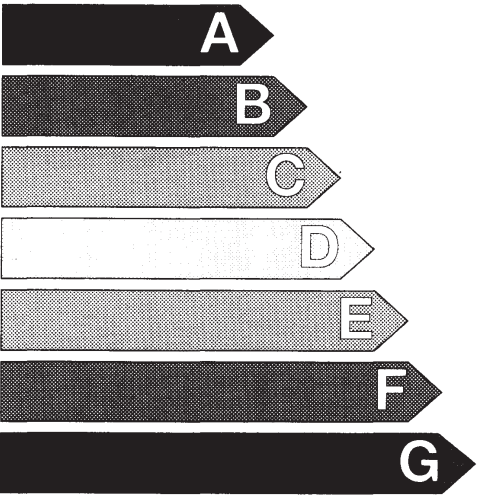
VIII

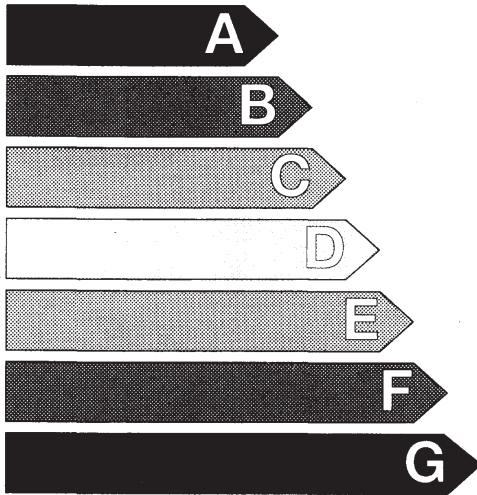
IX

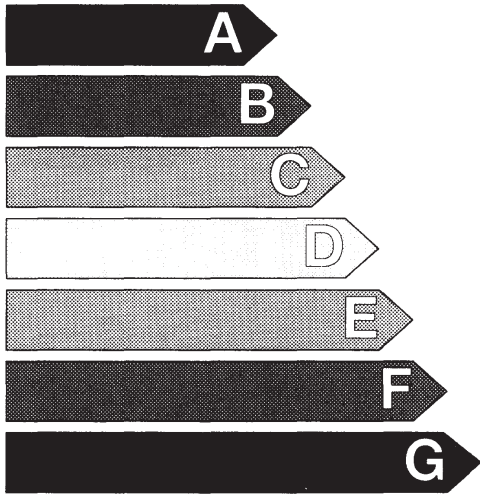
X

XI

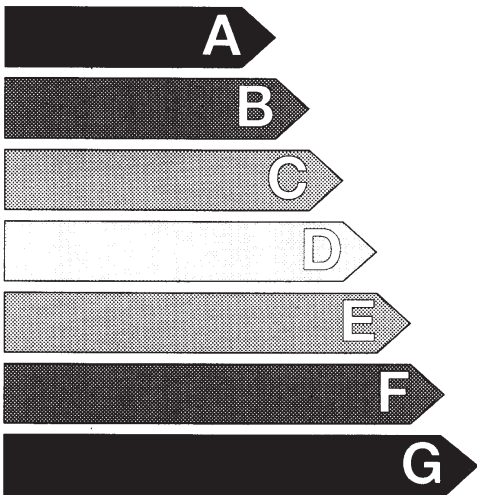
Energía		Lavadora
Fabricante		Logo
Modelo		A B C 1 2 3
Más eficiente Menos eficiente		
Consumo de energía kWh/ciclo <i>(Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado normalizado de algodón a 60°C)</i> El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato		X.YZ
Eficacia de lavado A: más alto G: más bajo		A B C D E F G
Eficacia de centrifugado A: más alto G: más bajo Velocidad de centrifugado (rpm)		A B C D E F G 1100
Capacidad en kg de algodón Consumo de agua en ℓ		y.z yx
Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lavado Centrifugado	XY xyz
Ficha de información detallada en los folletos del producto Norma EN 60456 Directiva 95/12/CE sobre etiquetado de lavadoras		

Energi		Vaskemaskine
Mærke		Logo
Model		A B C 1 2 3
Lavt forbrug 		 
Højt forbrug Energiforbrug kWh/vask <i>(på grundlag af standardtest på 60°C-normalprogrammet for bomuld)</i> Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes		X.YZ
Vaskeevne A: høj G: lav		A B C D E F G
Centrifugeringsevne A: høj G: lav Centrifugeringshastighed (omdr./min.)		A B C D E F G 1100
Kapacitet (bomuld) kg Vandforbrug ℓ		y.z yx
Lydeffektniveau Vask dB(A) (støj) Centrifugering		XY xyz
Brochureme om produktet indeholder yderligere oplysninger		
Standard EN 60456 Direktiv 95/12/EF om energimærkning af vaskemaskiner		

Energie		Waschmaschine
Hersteller	 A B C 1 2 3	
Modell		
Niedriger Energieverbrauch 		 
Hoher Energieverbrauch Energieverbrauch kWh/Waschprogramm (ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C“) Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab		X.YZ
Waschwirkung A: besser G: schlechter		A B C D E F G
Schleuderwirkung A: besser G: schlechter		A B C D E F G
Schleuderdrehzahl (U/min)		1100
Füllmenge (Baumwolle) kg		y.z
Wasserverbrauch ℓ		yx
Geräusch	Waschen	XY
(dB(A) re 1 pW)	Schleudern	xyz
Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten		
Norm EN 60456 Richtlinie 95/12/EG Waschmaschinenetikett		

Ενέργεια		Πλυντήριο
Κατασκευαστής Μοντέλο		Logo A B C 1 2 3
Αποδοτικό 		 
Μη αποδοτικό Κατανάλωση ενέργειας kWh/πρόγραμμα (βάσει αποτελεσμάτων των προτύπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε θερμοκρασία 60°C) Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής		X.YZ
Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερος G: χαμηλότερος		A B C D E F G
Βαθμός στιψίματος A: υψηλότερος G: χαμηλότερος ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)		A B C D E F G 1100
Περιεχόμενο (βαμβακερά) σε kg Κατανάλωση νερού σε ℓ		Y.Z yX
Θόρυβος πλύσιμο [dB(A) ανά 1 pW] στίψιμο		XY xyz
Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες Πρότυπο EN 60456 Οδηγία 95/12/EK για τις ετικέτες στα πλυντήρια ρούχων		

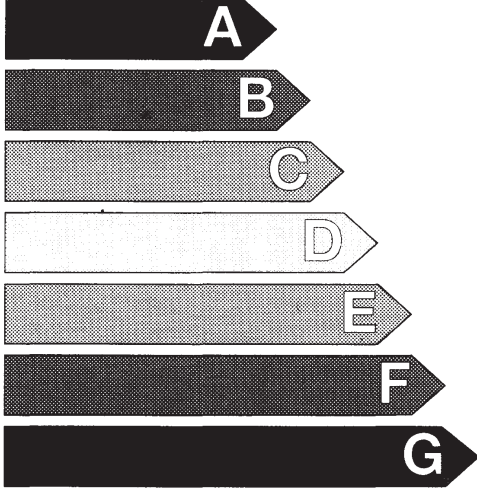
Énergie		Lave-linge
Fabricant		Logo ABC 1 2 3
Modèle		
Économe		
Peu économe		
Consommation d'énergie kWh/cycle <i>(Sur la base des résultats obtenus pour le cycle blanc 60 °C dans des conditions d'essai normalisées)</i> La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil		X.YZ
Efficacité de lavage A: plus élevé G: plus faible		A B C D E F G
Efficacité d'essorage A: plus élevé G: plus faible		A B C D E F G
Vitesse d'essorage (trs/mn)		1100
Capacité (blanc) kg		y.z
Consommation d'eau ℓ		yx
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Lavage Essorage	XY xyz
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure		
Norme EN 60456 Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des lave-linge		

Energia		Lavatrici
Costruttore		Logo
Modello		ABC 123
Bassi consumi 		 
Alti consumi Consumo di energia kWh/ciclo <i>(in base ai risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60°C)</i> Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato		X.YZ
Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa		A B C D E F G
Efficacia di centrifugazione A: alta G: bassa Velocità di centrifugazione (gpm)		A B C D E F G 1100
Capacità (cotone) in kg Consumo di acqua in ℓ		y.z yx
Rumorosità [dB(A) re 1 pW]	Lavaggio Centrifugazione	XY xyz
Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata		
Norma EN 60456 Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici		

Energie		Wasmachine
Fabrikant		Logo A B C 1 2 3
Model		
Efficiënt		
Inefficiënt		
Energieverbruik kWh per cyclus <i>Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60°C“</i> Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt		X.YZ
Wasresultaat A: goed G: matig		A B C D E F G
Droogresultaat A: goed G: matig		A B C D E F G
Centrifugeersnelheid (tpm)		1100
Capaciteit (katoen) kg		y.z
Waterverbruik <i>l</i>		yx
Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Wassen Centrifugeren	XY xyz
Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat		
Norm EN 60456 Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines		

Energia		Máquina de lavar roupa
Fabricante		Logo A B C 1 2 3
Modelo		
Eficiente		
Ineficiente		
Consumo de energia kWh/ciclo <i>(com base nos resultados do ciclo de lavagem normalizado de tecidos de algodão a 60 °C)</i> O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho		X.YZ
Eficiência de lavagem A: mais alto G: mais baixo		A B C D E F G
Centrifugação A: mais alto G: mais baixo Velocidade de centrifugação (rpm)		A B C D E F G 1100
Capacidade (algodão) kg Consumo de água ℓ		y.z yx
Nível de ruído Lavagem [dB(A) re 1 pW] Centrifugação		XY xyz
Ficha pormenorizada no folheto do produto		
Norma EN 60456 Directiva 95/12/CE relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa		

Energie Fabričiant Modèle		Lave-linge Wasmachine Logo ABC 1 2 3
Économe/Efficiënt Peu économe/Inefficiënt		B
Consommation d'énergie kWh/cycle <i>(Sur la base des résultats obtenus pour le cycle «blanc» 60°C dans des conditions d'essai normalisées)</i> La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Energieverbruik kWh per cyclus <i>Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60°C”</i> Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	X.YZ
Effacité de lavage / Wasresultaat (A: plus élevé/goed – G: plus faible/matig)	A B C D E F G	
Effacité d'essorage / Droogresultaat (A: plus élevé/goed – G: plus faible/matig) Vitesse d'essorage (trs/mn) / Centrifugeersnelheid (tpm)	A B C D E F G 1100	
Capacité (blanc) kg (katoen) Consommation d'eau / Waterverbruik	y.z yx	
Bruit/Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW]	Lavage/Wassen Essorage/Centrifugereren	XY xyz
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure Norme EN 60456 Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des lave-linge		Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat Norm EN 60456 Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines

Energia		Pyykinpesukone
Tavarantoimittaja		
Malli		
Vähän kuluttava 	 	
Paljon kuluttava 		
Energiankulutus kWh/ohjelma <i>(Perustuu vakio-oloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla "puuvilla 60°C")</i> Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	X.YZ	
Pesutulos A: hyvä G: huono	A B C D E F G	
Linkous A: hyvä G: huono Linkousnopeus (kierr/min)	A B C D E F G 1100	
Täyttömäärä (puuvilla) kg Vedenkulutus <i>l</i>	y.Z yX	
Ääni (dB(A) re 1 pW)	Pesu Linkous	XY xyz
Tuote-esitteissä on lisätietoja		
Standardi EN 60456 Pesukoneiden merkintöjä koskeva direktiivi 95/12/EY		

Energi		Tvättmaskin
Leverantör		Logo ABC 1 2 3
Modell		
låg förbrukning 		
Hög förbrukning Energiförbrukning kWh/tvätt <i>(Baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för bomull 60 °C)</i> Verklig förbrukning beror på hur apparaten används		X.YZ
Tvätteffekt A: bättre G: sämre		A B C D E F G
Centrifugering A: bättre G: sämre Centrifugeringshastighet (varv/min)		A B C D E F G 1 100
Kapacitet (bomull) kg Vattenförbrukning ℓ		y.z yx
Buller dB(A) re 1 pW	Tvätt Centrifugering	XY xyz
Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information		
Standard EN 60456 Direktiv 95/12/EG om märkning av tvättmaskiner		

Poznámky k štítku

2. Nasledujúce poznámky vymedzujú informácie, ktoré musí štítok obsahovať:

Poznámky:

- I. Meno/názov alebo ochranná známka dodávateľa.
- II. Dodávateľovo identifikačné označenie modelu.
- III. Trieda energetickej účinnosti spotrebiča musí byť určená v súlade s prílohou IV. Príslušné písmeno musí byť umiestnené na rovnakej úrovni ako príslušná šípka.
- IV. Bez toho, aby boli dotknuté požiadavky systému udeľovania ekologickej značky spoločstva, ak spotrebič získal „ekologickú značku spoločstva“ podľa nariadenia Rady (EHS) č. 880/92 ⁽¹⁾, možno ekologickú značku pridať na toto miesto na štítku. „Sprievodca vyobrazením štítku práčov“, uvedený v nasledujúcom, vysvetľuje, ako môže byť ekologická značka spoločstva začlenená do štítku.
- V. Spotreba energie v kWh na jeden cyklus pri štandardnom programe prania bavlny pri teplote 60 °C v súlade so skúšobnými postupmi harmonizovaných noriem uvedených v článku 1 ods. 2.
- VI. Trieda účinnosti prania podľa prílohy IV.
- VII. Trieda účinnosti odstreďovania podľa prílohy IV.
- VIII. Maximálna odstreďovacia rýchlosť dosiahnutá pri štandardnom programe prania bavlny pri teplote 60 °C v súlade so skúšobnými postupmi harmonizovaných noriem uvedených v článku 1 ods. 2.
- IX. Kapacita pre štandardný cyklus prania bavlny pri teplote 60 °C v súlade so skúšobnými postupmi harmonizovaných noriem uvedených v článku 1 ods. 2.
- X. Spotreba vody na jeden cyklus pri štandardnom programe prania bavlny pri 60 °C v súlade so skúšobnými postupmi harmonizovaných noriem uvedených v článku 1 ods. 2.
- XI. Hluk počas prania a odstreďovania nameraný pri štandardnom programe prania bavlny pri teplote 60 °C v súlade so smernicou Rady (EHS) č. 86/594 ⁽²⁾.

Poznámka:

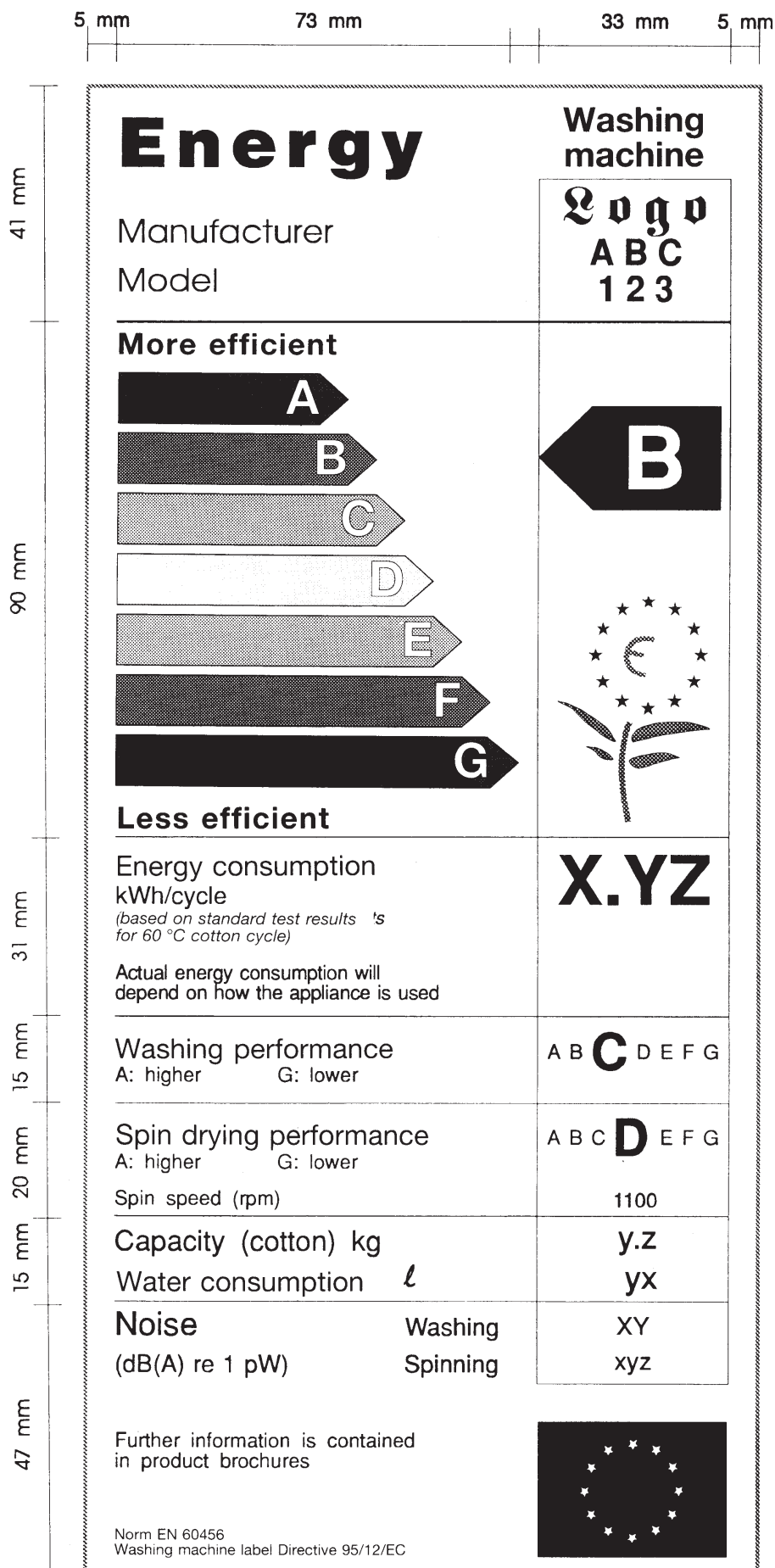
Príslušné pojmy v ostatných jazykoch k tým, uvedeným vyššie, sú stanovené v prílohe V.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 99, 11.4.1992, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 344, 6.12.1986, s. 24. Príslušné normy sú EN 60704-2-4 (meranie hluku) a EN 60704-3 (overenie).

Tlač

3. Nasledujúca časť definuje určité aspekty štítku:



Použíte farby:

CMYK – azúrová, purpurová, žltá, čierna.

Príklad: 07X0: 0 % azúrová, 70 % purpurová, 100 % žltá, 0 % čierna.

Šípky:

— A: X0X0

— B: 70X0

— C: 30X0

— D: 00X0

— E: 03X0

— F: 07X0

— G: 0XX0

Obrysová farba: X070.

Celý text je čiernej farby. Pozadie je biele.

Úplné informácie o tlači obsahuje „Sprievodca vyobrazením štítu práčov“, ktorý možno na informačné účely získať na nasledovnej adrese: The Secretary of the Committee on energy labelling and standard product information for household appliances,

Directorate-General for Energy XVII,

European Commission,

Rue de la Loi/Wetstraat 200,

B-1049 Brussels.

PRÍLOHA II

INFORMAČNÝ LIST

Informačný list musí obsahovať nasledujúce údaje. Tieto informácie môžu byť vo forme tabuľky zahrňujúcej niekoľko modelov dodávaných tým istým dodávateľom, pričom treba dodržať uvedené poradie údajov, alebo priložené k popisu spotrebiča:

1. Meno/názov alebo ochranná známka dodávateľa.
2. Dodávateľovo identifikačné označenie modelu.
3. Trieda energetickej účinnosti modelu definovaná v prílohe IV, vyjadrená ako „Trieda energetickej účinnosti... na stupnici od A (najúčinnnejšia) po G (najmenej účinná). Ak je táto informácia uvedená v tabuľke, môže sa vyjadriť inou formou za predpokladu, že je zrejmé, že stupnica je od A (najúčinnnejšia) po G (najmenej účinná)“.
4. Ak sú informácie uvedené vo forme tabuľky a ak bola niektorým spotrebičom uvedeným v tabuľke udelená „ekologická značka spoločstva“ podľa nariadenia (EHS) č. 880/92, možno sem túto informáciu uviesť. V tom prípade sa riadok označí ako „Ekologická značka spoločstva“ a uvedie sa v ňom ekologická značka. Týmto ustanovením nie sú dotknuté požiadavky systému udeľovania ekologickej značky spoločstva.
5. Spotreba energie v kWh na jeden cyklus pri štandardnom programe prania bavlny pri teplote 60 °C v súlade so skúšobnými postupmi uvedenými v článku 1 ods. 2, uvedená ako „Spotreba energie XYZ kWh na jeden cyklus, založená na výsledkoch meraní pri štandardnom programe prania bavlny pri teplote 60 °C. Skutočná spotreba energie bude závisieť od toho, ako sa bude spotrebič používať.“
6. Trieda účinnosti prania, ako určuje príloha IV. Vyjadrená ako „Trieda účinnosti prania... na stupnici od A (vyššia) po G (nižšia)“. Táto sa môže vyjadriť inou formou za predpokladu, že je jasné, že stupnica je od A (vyššia) po G (nižšia).
7. Trieda účinnosti odstreďovania (príloha IV). Vyjadrená ako:

„Účinnosť odstreďovania... na stupnici od A (vyššia) po G (nižšia)“. Potom nasleduje vyhlásenie: „Poznámka pre užívateľov bubnovej sušičky: Ak si vyberiete práčku s účinnosťou odstreďovania A namiesto práčky s účinnosťou odstreďovania G, náklady na sušenie sa znížia na polovicu. Bubnové sušenie bielizne zvyčajne spotrebuje viac energie ako pranie.“

Toto vyhlásenie možno uviesť vo forme poznámky pod čiarou.

Ak sa tieto informácie uvádzajú vo forme tabuľky, možno ich vyjadriť aj iným spôsobom za predpokladu, že je z neho zrejmé, že stupnica je od A (vyššia) po G (nižšia), a toto vyhlásenie týkajúce sa premenlivých nákladov je zahrnuté v tabuľke alebo v poznámke.

8. Účinnosť odstreďovania vody v súlade so skúšobnými postupmi harmonizovaných noriem uvedených v článku 1 ods. 2 pre štandardný program prania bavlny pri teplote 60 °C. Uvádza sa ako „Zostatková vlhkosť po odstreďovaní... % (v pomere k hmotnosti suchej bielizne)“.
9. Maximálna odstreďovacia rýchlosť dosiahnutá pri štandardnom programe prania bavlny pri teplote 60 °C v súlade so skúšobnými postupmi harmonizovaných noriem uvedených v článku 1 ods. 2.
10. Kapacita pre štandardný program prania bavlny pri teplote 60 °C v súlade so skúšobnými postupmi harmonizovaných noriem uvedených v článku 1 ods. 2.
11. Spotreba vody na jeden cyklus pri štandardnom programe prania bavlny pri teplote 60 °C v súlade so skúšobnými postupmi harmonizovaných noriem uvedených v článku 1 ods. 2.
12. Trvanie cyklu pri štandardnom programe prania bavlny pri teplote 60 °C v súlade so skúšobnými postupmi uvedenými v článku 1 ods. 2.
13. Dodávateľia môžu uviesť informácie v bodoch 6 až 12 aj pre iné programy.

14. Priemerná ročná spotreba energie a vody na základe 200 štandardných cyklov prania bavlny pri teplote 60 °C. Uvedie sa ako „Odhadovaná ročná spotreba (200 štandardných praní bavlny pri teplote 60 °C) pre štvorčlennú domácnosť“.
15. Hluk počas prania a odstredovania s použitím štandardného programu pri teplote 60 °C v súlade so smernicou (EHS) č. 86/594.

Ak je farebná alebo čiernobiela kópia štítku obsiahnutá v popise spotrebiča, je potrebné v ňom uviesť len ďalšie informácie.

Poznámka:

Príslušné pojmy v iných jazykoch sú uvedené v prílohe V.

PRÍLOHA III

ZÁSIELKOVÝ PREDAJ A INÝ PREDAJ NA DIAVKU

Ponukové katalógy a iné tlačené materiály uvedené v článku 2 ods. 4 tejto smernice musia obsahovať nasledovné informácie v uvedenom poradí:

1. Trieda energetickej účinnosti (príloha II, bod 3)
2. Spotreba energie (príloha II, bod 5)
3. Trieda účinnosti prania (príloha II, bod 6)
4. Trieda účinnosti odstreďovania (príloha II, bod 7)
5. Maximálna odstreďovacia rýchlosť (príloha I, poznámka VIII)
6. Kapacita (príloha I, poznámka IX)
7. Spotreba vody (príloha I, poznámka X)
8. Odhadovaná ročná spotreba pre štvorčlennú domácnosť (príloha II, bod 14)
9. Hluk (príloha I, poznámka XI)

Ak sa udávajú aj ďalšie informácie obsiahnuté v informačnom liste, musia byť vo forme ustanovenej v prílohe II a zahrnuté v uvedenom zozname v poradí určenom pre informačný list.

Poznámka:

Príslušné pojmy v iných jazykoch sú uvedené v prílohe V.

PRÍLOHA IV

TRIEDA ENERGETICKEJ ÚČINNOSTI

1. Trieda energetickej účinnosti spotrebiča sa určí v súlade s tabuľkou 1:

Tabuľka 1

Trieda energetickej účinnosti	Spotreba energie „C“ v kWh na 1 kg bielizne pre štandardný cyklus bavlny pri 60 °C s použitím skúšobných postupov harmonizovaných noriem uvedených v článku 1 ods. 2
A	$C \leq 0,19$
B	$0,19 < C \leq 0,23$
C	$0,23 < C \leq 0,27$
D	$0,27 < C \leq 0,31$
E	$0,31 < C \leq 0,35$
F	$0,35 < C \leq 0,39$
G	$0,39 < C$

2. Trieda výkonnosti prania spotrebiča sa určí podľa tabuľky 2:

Tabuľka 2

Trieda účinnosti prania	Index účinnosti prania P, ako je definovaný v harmonizovaných normách vzťahujúcich sa k článku 1 ods. 2 pre štandardný 60 °C cyklus
A	$P > 1,03$
B	$1,03 \geq P > 1,00$
C	$1,00 \geq P > 0,97$
C	$0,97 \geq P > 0,94$
E	$0,94 \geq P > 0,91$
F	$0,91 \geq P > 0,88$
G	$0,88 \geq P$

3. Trieda účinnosti odstredovania spotrebiča sa určí podľa tabuľky 3:

Tabuľka 3

Trieda účinnosti odstredovania	Účinnosť odlúčenia vody D, ako je definovaná v harmonizovaných normách vzťahujúcich sa k článku 1 ods. 2 pre štandardný 60 °C cyklus
A	$D < 45 \%$
B	$45 \% \leq D < 54 \%$
C	$54 \% \leq D < 63 \%$
D	$63 \% \leq D < 72 \%$
E	$72 \% \leq D < 81 \%$
F	$81 \% \leq D < 90 \%$
G	$90 \% \leq D$

PRÍLOHA V

PREKLAD POJMOV POUŽÍVANÝCH NA ŠTÍTKU A V OPISE SPOTREBIČA

Príslušné pojmy v ostatných jazykoch spoločenstva sú nasledovné:

Po- znám- ka			EN	ES	DA	DE	EL
Štítok	Popis spotre- biča	Ponu- kový katalóg					
Príloha I	Príloha II	Príloha III					
☒			Energy	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια
☒			Washing machine	Lavadora	Vaskemaskine	Waschmaschine	Πλυντήριο
I			Manufacturer	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II			Model	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
☒			More efficient	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energie- verbrauch	Αποδοτικό
☒			Less efficient	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energiever- brauch	Μη αποδοτικό
	3	1	Energy efficiency class... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energética... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energifor- brug... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklas- se... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Ener- gieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής από- δοσης... σε κλίμακα από το A (αποδοτικό) ως το G (μη αποδο- τικό)
V			Energy consumption	Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Χρήση ενέργειας
V			kWh per cycle	kWh/ciclo	kWh/vask	kWh/Waschpro- gramm	kWh/πρόγραμμα
V			Based on standard test results for '60 °C' cotton cycle	Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lava- do normalizados de algodón a 60 °C	På grundlag af stan- dardtest på 60 °C- normalprogrammet for bomuld	Ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C“	Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε θερμοκρασία 60 °C
	5	2	Energy consumpti- on... kWh per cycle, based on standard test results for '60 °C' cotton cycle	Consumo de ener- gía... kWh por ciclo, sobre la base del resultado obte- nido en un ciclo de lavado de algodón a 60 °C en condicio- nes de ensayo nor- malizadas	Energiforbrug... kWh/vask på grun- dlag af standardtest på 60 °C-normal- programmet for bo- muld	Energieverbrauch... kWh pro Wasch- programm auf der Grundlage von Er- gebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C“	Κατανάλωση... ener- γιας kWh ανά πρό- γραμμα βάσει των αποτελεσμάτων πρότυ- πων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακε- ρών σε 60 °C

FR	IT	NL	PT	FI	SW
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lave-linge	Lavatrice	Wasmachine	Máquina de lavar roupa	Pyykinpesukone	Tvättmaskin
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classement selon son efficacité énergétique... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntie-klasse...op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatohokkuusluokka... asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetssklass... på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh par cycle	kWh/ciclo	kWh/cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/tvätt
Sur la base du résultat obtenu pour le cycle „blanc 60 °C“	In base ai risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C ...	Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C“	Com base nos resultados do ciclo de lavagem normalizado de tecidos de algodão a 60 °C	Perustuu vakiooloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla „puuvilla 60 °C“	Baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för „bomull 60 °C“
Consommation d'énergie... kWh par cycle, sur la base du résultat obtenu pour le cycle „blanc 60 °C“ dans des conditions d'essai normalisées	Consumo di energia... kWh per ciclo, sulla base dei risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C...	Energieverbruik... kWh per cyclus, gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C“	Consumo de energia... kWh por ciclo, com base nos resultados do ciclo de lavagem de tecidos de algodão a 60 °C obtidos em ensaio normalizado	Energiankulutus... kWh/ohjelma, perustuu vakiooloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla „puuvilla 60 °C“	Energiförbrukning... kWh/tvätt baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för „bomull 60 °C“

Po- znám- ka			EN	ES	DA	DE	EL
Štítok	Popis spotre- biča	Ponu- kový katalóg					
Príloha I	Príloha II	Príloha III					
V	5	2	Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real de- pende de las condi- ciones de utilización del aparato	Det faktiske energi- forbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Η πραγματική κατανά- λωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής
VI			Washing performan- ce A (higher) G (lower)	Eficacia de lavado A (más alto) G (más bajo)	Vaskeevne A (høj) G (lav)	Waschwirkung A (besser) G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος A (υψηλότερος) G (χαμηλότερος)
	⁶	³	Washing performan- ce class... on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de lavado...en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Opvaskeevne...på skalaen A (høj) til G (lav)	Reinigungswirkung- sklasse... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος σε κλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)
VII			Spin drying A: higher G: lower	Eficacia de secado A: más alto G: más bajo	Tørreevne A: høj G: lav	Trockenwirkung A: besser G: schlechter	Στίψιμο A (υψηλότερος) G (χαμηλότερος)
	7	4	Drying rating... on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de secado...en una escala que abarca de A (más alto a G (más bajo)	Tørreevne... på ska- laen A (høj) til G (lav)	Trockenwirkung- sklasse...auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός στιψίματος σε πλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)
	7	4	NB: If you use a tumble drier. Choos- ing a washing ma- chine with A-rated spin, instead of one with a G-rated spin will halve your tumble drying costs. Tumble drying clo- thes usually uses more energy than washing them	Si utiliza una seca- dora de tambor no olvide que: — una máquina de lavar con centri- fugado „A“ re- ducirá a la mitad el coste de secado com- parado con un centrifugado „G“ — en general, el se- cado de tambor consume más energía que el lavado	Hvis De anvender tørretumbler, bør De være opmærk- som på følgende: — en vaskemaskine der er A-mærket mht. centrifuge- ring vil halvere omkostningerne til tarring sam- menlignet med en vaskemaskine der er G-mærket mht. Centrifuge- ring — elektrisk tørretumbling af tøj bruger nor- malt mere ener- gi end selve vaskningen	Wenn Sie einen Wäschetrockner ge- brauchen, denken Sie daran: — Eine Waschma- schine der Schleuderwir- kungs-klasse „A“ wird, im Ve- rgleich zu einer Waschmaschine der Schleuder- wirkungs-klasse „G“, die Kosten für das Trock- nen der Wäsche halbieren — Ein Trockenvor- gang verbraucht normalerweise viel mehr Ener- gie als ein Was- chvorgang	Διαβάστε αυτό αν χρησιμοποιείτε στεγνω- τήριο ρούχων. Ένα πλυντήριο με φυγοκέντρωση βαθμού A θα περικόψει στο μισό το κόστος στεγ- νώματος σε σύγκριση με φυγοκέντρωση βαθμού G. Το στεγνω- τήριο καταναλώνει συνήθως πολύ περισσό- τερη ενέργεια από το πλύσιμο
	8		Water remaining af- ter spin... % (as a percentage of dry weight of wash)	Agua restante tras el centrifugado... % (en porcentaje de peso seco de la ropa)	Restvandinghold ef- ter centrifugering... % (i forhold til tørt tøj)	Nach dem Schleu- dervorgang verblei- bende Restfeuchte... % (Anteil am Troc- kengewicht der Wä- sche)	... % νερού παραμένει μετά την περιδίνηση ως ποσοστό του ξηρού βάρους των ρούχων

FR	IT	NL	PT	FI	SW
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijke gebruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real varia com as condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käytötavoista	Verklig förbrukning beror på hur apparaten används
Efficacité de lavage A (plus élevé) G (plus faible)	Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa	Afwasresultaat A: goed G: matig	Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Pesutulos A: hyvä G: huono	Diskeffekt A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de lavage...sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di lavaggio...su una scala da A (alta) a G (bassa)	Afwasresultaat:... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Pesutulosluokka... asteikolla A: sta (hyvä) G: hen (huono)	Diskeffektetsklass...på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Essorage A (plus élevé) G (plus faible)	Efficia di asciugatura A: alta G: bassa	Droogresultaat A: goed G: matig	Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	Kuivaustulos A: hyvä G: huono	Torkeffekt A: bättre G: sämre
Efficacité d'essorage... sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di asciugatura... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat:... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de secagem... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Kuivaustulosluokka... asteikolla A: sta (hyvä) G: hen (huono)	Torkeffektetsklass...på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Si vous utilisez un séchoir à tambour, n'oubliez pas que: — avec une machine à laver avec un essorage de classe A, le séchage à tambour coûtera moitié moins qu'avec une machine de classe G. — le séchage à tambour consomme généralement beaucoup plus d'énergie que le lavage	Se utilizzate un'asciugatrice elettrica a tamburo tenete presente che: — una lavatrice in classe A die efficacia di asciugatura dimezza il costo dell'energia elettrica del — l'asciugatrice elettrica consuma generalmente molta più energia elettrica di una lavatrice	Indien u een droogtrommel gebruikt, vergeet niet dat: — het drogen de helft goedkoper is indien u een wasmachine kiest met droogresultaat A, vergelken met een wasmachine met de aanduiding G voor het droogresultaat; — het elektrisch drogen normaal veel meer energie verbruikt dan het wassen	Se utiliza um secador de tambor, não esqueça que: — Com uma máquina de lavar com uma eficiência de secagem da categoria A a secagem no secador de tambor custará menos de metade do que com uma da categoria G — A secagem no secador de tambor consome geralmente muito mais energia do que a lavagem	Jos käytät kuivausrumpua, ota huomioon että: — kun pyykki lingotaan koneella, jonka linkousteho on A, rumpukuivaus maksaa puolet vähemmän verrattuna linkousteholla G lingottuun pyykkiin, — pyykin kuivaus kulutta tavallisesti enemmän energiaa kuin pesu	Om du torkat med värme tänk på att: — En tvättmaskin med centrifugeringsgeffekt A halverar kostnaden för torkning jämfört med en tvättmaskin med centrifugeringsgeffekt G. — Det går normalt åt mer energi för att torka textilier än för att tvätta dem
Teneur en eau après essorage... % (par rapport au poids du linge sec)	Acqua rimanente dopo la centrifugazione... % (in relazione al peso degli indumenti asciutti)	Resterend water na centrifugeren... % (van het droge gewicht van het wasgoed)	Água residual após centrifugação... % (em percentagem do peso da roupa seca)	Jäännöskosteus linkouksen jälkeen... % (prosentteina kuivan pyykin painosta)	Restfuktighet efter centrifugering... % (i procent av vikten på den torra tvätten)

Po- znám- ka			EN	ES	DA	DE	EL
Štítok	Popis spotre- biča	Ponu- kový katalóg					
Príloha I	Príloha II	Príloha III					
VIII	9	5	Spin speed (rpm)	Velocidad de centri- fugado (rpm)	Centrifugeringsha- stighed (omdr./min.)	Schleuderdrehzahl (U/min)	Ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)
IX	10	6	Capacity (cotton) kg	Capacidad (algo- dón)... kg	Kapacitet kg (bo- muld)	Füllmenge (Baum- wolle) kg	Περιεχόμενω σε kg βαμ- βακερά
X	11	7	Water consumption	Consumo de agua	Vandforbrug	Wasserverbrauch	Κατανάλωση νερού
	14	8	Typical annual con- sumption for a four- person household	Consumo anual tí- pico de una familia de 4 personas	Typisk årligt forbrug for en husstand på fire personer	Geschätzter Jahre- sverbrauch eines Vier-Personen-Haus- halts	Τυπική ετήσια κατανά- λωση για τετραμελές νοικοκυριό
XI	15	9	Noise (dB(A) re 1 pW)	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau (dB(A) (støj))	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά pW]
XI			Washing	Lavado	Vask	Waschen	Πλύσιμο
XI			Spinning	Centrifugado	Centrifugering	Schleudern	Στίψιμο
☒			Further information is contained in pro- duct brochures	Ficha de informaci- ón detallada en los folletos del produc- to	Brochurerne om produktet indehol- der yderligere oplys- ninger	Ein Datenblatt mit weiteren Gerätean- gaben ist in den Prospekten enthal- ten	Μια κάρτα με πληρο- φοριακές λεπτομέρειες
☒			Norm EN 60456	Norma EN 60456	Standard:EN 60456	Norm EN 60456	Προδιαγραφές του EN 60456
☒			Electric washing machine label Di- rective 95/12/EC	Directiva 95/12/CE sobre etiquetado de lavadoras	Direktiv 95/12/EF om energimærkning af vaskemaskiner	Richtlinie 95/12/EG Waschmaschineneti- kett	Οδηγία 95/12/EK στε- τικά με την επισήμανση των ηλεκτρικών πλυν- τηρίων ρούχων

FR	IT	NL	PT	FI	SW
Vitesse d'essorage (rpm)	Velocità du centrifugazione (gpm)	Centrifugeersnelheid (tpm)	Velocidade de centrifugação (rpm)	Linkousnopeus (kierr/min)	Centrifugeringshastighet (varv/min)
Capacité (blanc kg)	Capacità (cotone) in kg	Capaciteit (katoen) kg	Capacidade (algodão) kg	Täyttömäärä (puuvilla) kg	Kapacitet (bomull) kg
Consommation d'eau	Consumo di acqua	Waterverbruik	Consumo de água	Vedenkulutus	Vattenförbrukning
Consommation annuelle moyenne d'un ménage de 4 personnes	Consumo annuo medio di una famiglia di quattro persone	Typisch jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen	Consumo-tipo anual de um agregado familiar de 4 pessoas	Tavanomainen nelihenkisen perhen vuosikulutus	Typisk energiförbrukning per år för fyra personers hushåll
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW]	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Lavage	Lavaggio	Wasen	Lavagem	Pesu	Tvätt
Essorage	Centrifugazione	Centrifugeren	Centrifugação	Linkous	Centrifugering
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyerna innehåller ytterligare information
Norme EN 60456	Norma EN 60456	Norm EN 60456	Norma EN 60456	Standardi EN 60456	Standard EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des Lave-linge	Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici	Richtlijn 95/12/CE: etikettering wasmachines	Directiva 95/12/CE relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa	Pesukoneiden merkintöja koskeva direktiivi 95/12/EY	Direktiv om märkning av tvättmaskiner 95/12/EG